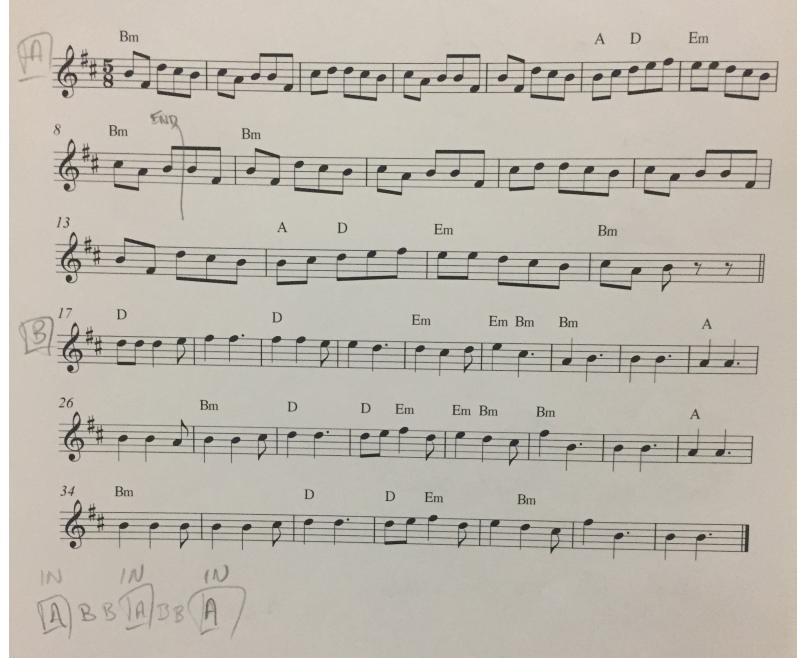
More cico rece da me zeni

Trad. Makedon



More, čičo reče da me ženi

Source of transcription: Vaska Ilieva: https://www.youtube.com/watch?v=AXCHIFtusW0

More, čičo reče da me ženi more, čera reče sega neke / More, čera reče sega neke a pa strina Sava ič ne dava :/

More, ne davaše, ne davaše /more, najposle se saglasiše./ more, mi zgodiše bela Neda. More, bela, bela kako Arapka, more, tûnka tûnka kako mečka.

More, kačeše ja na kolata more, a kolata prikrcaja. / More, a kolata prikrcaja, more bivolite primrcaja./

More, koga Neda potegliše more, do dve daske se skršiše. / More, do dve daske se skršiše, more, bivolite s'uplasiše. / Uncle said he would marry me off yesterday he said so, now he doesn't want to. Yesterday he said so, now he doesn't want to; and Aunt Sava won't agree to it at all!

They wouldn't agree and wouldn't agree, and finally they did agree.

They betrothed fair Neda | she's as fair as an Arab, as thin as a bear.

They put her in the carriage; the carriage started to creak. The carriage started to creak; the buffalo staggered along (pulling it).

When they got going with Neda in it, it broke in two.
It broke in two, and the bufialo were frightened.